Gebrauchsanweisung (D/A/CH)

Daylong actinica®

Medizinprodukt zur Prävention von verschiedenen Formen des hellen Hautkrebs bei Risikopatienten (Immunsupprimierte) und von Lichtdermatosen

Wirkung
- In einer zweijährigen Studie mit immunsupprimierten Hochrisikopatienten (Organtransplantierte) für hellen Hautkrebs erwies sich Daylong actinica als effizient in der Prävention von aktinischen Keratosen und Plattenepithelkarzinomen.
- In einer Studie mit Patienten, die an einer polymorphen Lichtdermatose litten, erwies sich Daylong actinica als äusserst wirkungsvoll.

Daylong actinica schützt sowohl vor UVB- als auch vor UVA-Strahlen. Es enthält photostabile Breitbandfilter und ist wasserresistent.
Daylong actinica hydratisiert und pflegt Ihre Haut. Da die Lotion frei von Duftstoffen und herkömmlichen PEG-Emulgatoren ist, ist sie gut verträglich und kann auch auf sehr empfindlicher Haut angewendet werden.

Anwendung und Dosierungsanweisung
Daylong actinica jeden Morgen vor dem ersten Aufenthalt an der Sonne auf die nicht bedeckten Hautpartien reichlich auftragen und gleichmässig verteilen. Daylong actinica vor der Anwendung von Kosmetikprodukten auftragen (lassen Sie Daylong actinica einige Minuten in die Haut einziehen). Nach längerem Wasserkontakt oder starkem Schwitzen erneut auftragen.
Die Hautoberfläche variiert; folgende Tabelle gibt eine ungefähre Angabe bezüglich der benötigten Dosierung:

Gesicht (inkl. Ohren und Nase)	mindestens 2 Hübe
Kopfhaut	mindestens 1 Hub
Unterarm	mindestens 2 Hübe
Handrücken	mindestens 1 Hub

Für eine optimale Verteilung und ein angenehmes Hautgefühl kann z.B. erst ein Hub im Gesicht verteilt werden und nach 5–10 Minuten der zweite Hub. Achten Sie darauf, dass zwischen der ersten und zweiten Anwendung nicht mehr als 10–15 Minuten vergehen.
Die Angabe über die Applikationsmenge für das Gesicht, die Kopfhaut etc. kann als Anhaltspunkt für die benötigte Dosierung weiterer Hautstellen herangezogen werden.
Zu Beginn benötigt der Dispenser mehrere Hübe, um die Lotion anzusaugen, die ersten Hübe liefern noch keine volle Dosierung. Den Dispenser möglichst senkrecht halten und langsam pumpen, um die volle Dosierung zu erhalten.
Risikopatienten mit einem geschwächten Immunsystem sollten schützende Kleidung tragen und direkten Sonnenkontakt vermeiden.

Gegenanzeigen
Nebenwirkungen, die durch einen der Bestandteile von Daylong actinica ausgelöst werden, können nicht ausgeschlossen werden. Wenn Sie Hautirritationen, Ausschlag oder sonnenbrandähnliche Reaktionen an sich beobachten, können dies Anzeichen für eine Nebenwirkung sein und Sie sollten ein anderes Produkt verwenden.
Achten Sie darauf, die Augen beim Auftragen der Lotion auszusparen und schützen Sie diesen Bereich stattdessen durch eine hochwertige Sonnenbrille, da Daylong actinica bei direktem Kontakt mit den Augen ein Brennen hervorrufen kann. Falls die Lotion in die Augen gelangt, gründlich mit viel Wasser ausspülen!

Hautpflege
Durch Wärme und UV-Strahlen belastete Haut trocknet stark aus. Das Feuchtigkeitsdefizit wird durch das Auftragen von hydratisierenden und wenig fettenden Produkten kompensiert.

Anwendung zusammen mit Mückenschutzmitteln
Wenn Daylong actinica zusammen mit Mückenschutzmitteln verwendet wird, muss Daylong actinica zuerst aufgetragen werden. Warten Sie ungefähr 15 Minuten, bevor Sie das Mückenschutzmittel benutzen. Bitte beachten Sie, dass die Schutzwirkung von Daylong actinica in diesem Fall vermindert sein kann.

Besondere Hinweise
Die in Daylong actinica enthaltenen Lichtschutzfilter können zu Verfärbungen von Kleidungsstücken, Kunststoffen und weiteren Materialien, wie z.B. Schwimmbadfolien, führen. Wir empfehlen deshalb Daylong actinica nicht direkt vor dem Anziehen aufzutragen.

Zusammensetzung: Bis-Ethylhexyloxyphenol Methoxyphenyl Triazine, Ethylhexyl Triazone, Isoamyl p-Methoxycinnamate, Ethylhexyl Methoxycinnamate, Methylene bis-Benzotriazolyl Tetramethylbutylphenol, Butyl Methoxydibenzoylmethane, Propylparaben, Methylparaben, Excipiens

Packungsgrösse
Daylong actinica: 80 g CE Medizinprodukt Klasse I

Spirig Pharma AG, CH-4622 Egerkingen, www.daylong-actinica.com
Spirig Pharma GmbH, A-4040 Linz
Spirig Pharma GmbH, D-86013 Augsburg

Mode d'emploi (F)

Daylong actinica®

Produit médical pour la prévention de différentes formes du cancer de la peau non mélanome chez les patients à risque (immunosupprimés) et des photodermatoses

Effet
- Dans une étude de deux ans menée sur des patients immunosupprimés à haut risque (ayant subi une greffe d'organes) pour le cancer de la peau non mélanome, Daylong actinica s'est avéré efficace dans la prévention des kératoses actiniques et des carcinomes epidermoïdes.
- Dans une étude menée sur des patients atteints de lucite polymorphe, Daylong actinica s'est avéré efficace.

Daylong actinica protège non seulement contre les rayons UVB, mais également contre les rayons UVA. Daylong actinica contient des filtres à large spectre photostables et résiste à l'eau.
Daylong actinica hydrate et entretient la peau. Etant donné que la lotion est exempte de parfums et d'émulsifiants PEG traditionnels, elle est bien tolérée et peut être également utilisée sur une peau très sensible.

Utilisation et doses recommandées
Chaque matin, avant la première exposition au soleil, appliquer Daylong actinica généreusement sur les zones de peau découvertes et répartir uniformément. Appliquer d'abord Daylong actinica avant de mettre d'autres produits cosmétiques (patienter quelques minutes pour laisser pénétrer Daylong actinica). Renouveler l'application après un contact prolongé avec l'eau ou une forte transpiration.

La surface cutanée varie d'un individu à l'autre; le tableau ci-après fournit le nombre approximatif de doses (= pressions) nécessaires:

Visage (y compris oreilles et nez)	au moins 2 pressions
Cuir chevelu	au moins 1 pression
Avant-bras	au moins 2 pressions
Dos des mains	au moins 1 pression

Pour assurer une répartition optimale et une sensation agréable sur la peau, on peut par exemple d'abord étaler une pression sur le visage et une seconde pression au bout de 5 à 10 minutes. Veillez à ce que pas plus de 10 à 15 minutes ne s'écoulent entre la première et la seconde utilisation.
Les quantités applicables sur le visage, le cuir chevelu etc., telles qu'indiquées ci-dessus, peuvent servir de référence pour évaluer les doses nécessaires à d'autres zones cutanées.
Au début, il convient d'actionner plusieurs fois le dispenseur, dans le but d'aspirer la lotion; les premières pressions ne fournissent pas encore de doses complètes. Maintenir le dispenseur autant que possible à la verticale et pompez lentement, afin d'obtenir une dose complète.
En ce qui concerne les patients à risque, dont le système immunitaire est affaibli, il est recommandé de porter des vêtements protecteurs et d'éviter l'exposition directe aux rayons du soleil.

Effets indésirables
La survenue d'un effet indésirable en réaction à l'un des ingrédients de Daylong actinica ne peut être exclue. Des irritations, des éruptions cutanées ou des réactions comparables à un coup de soleil après une brève exposition au soleil peuvent être la manifestation d'un effet secondaire indésirable, auquel cas le traitement doit être interrompu. Demandez conseil à votre pharmacien ou médecin.
Éviter tout contact avec les yeux et portez des lunettes de soleil avec une protection anti-UV. Un contact direct de Daylong actinica avec les yeux peut provoquer une sensation de brûlure. Dans ce cas, rincer abondamment à l'eau.

Soins de la peau
Une peau exposée à la chaleur et aux rayons UV se déshydrate rapidement. Cette perte d'hydratation est efficacement corrigée par l'application d'un produit hydratant.

Utilisation avec une protection anti-moustique
Lorsque Daylong actinica est utilisé avec des protections anti-moustique, il est indispensable de commencer par appliquer Daylong actinica. Attendez ensuite une quinzaine de minutes avant d'utiliser la protection anti-moustique. Attention toutefois: les vertus de protection de Daylong actinica peuvent, dans ce cas précis, perdre en intensité.

Considérations particulières
Les filtres UV contenus dans Daylong actinica sont susceptibles de décolorer les vêtements, les matières synthétiques, ainsi que d'autres matériaux tels que p. ex. les feuilles de revêtement pour piscines. Il est donc déconseillé d'appliquer Daylong actinica juste avant de s'habiller.

Composition: Bis-Ethylhexyloxyphenol Methoxyphenyl Triazine, Ethylhexyl Triazone, Isoamyl p-Methoxycinnamate, Ethylhexyl Methoxycinnamate, Methylene bis-Benzotriazolyl Tetramethylbutylphenol, Butyl Methoxydibenzoylmethane, Propylparaben, Methylparaben, Excipiens

Conditionnement
Daylong actinica: 80 g CE Dispositif médical classe I

Laboratoires Spirig SAS, F-54000 Nancy
www.daylong-actinica.com

Istruzioni per l'uso (IT)

Daylong actinica®

Proprietà
- Uno studio durato due anni e condotto su pazienti immunodepressi (trapiantati) particolarmente predisposti allo sviluppo di tumori della pelle non melanocitici ha dimostrato l'efficacia di Daylong actinica nella prevenzione della cheratosi actinica e del carcinoma a cellule squamose.
- Secondo uno studio effettuato su pazienti affetti da eruzioni polimorfe da luce, Daylong actinica è risultato altamente efficace.

Daylong actinica protegge sia dai raggi UVB che dai raggi UVA, contiene filtri fotostabili ad ampio spettro ed è impermeabile.
Daylong actinica presenta inoltre proprietà idratanti per una migliore cura della pelle. L'assenza di profumo e dei convenzionali emulsionanti PEG assicura una buona tollerabilità della lozione e la possibilità, pertanto, di utilizzarla persino su pelli altamente sensibili.

Istruzioni per l'uso e il dosaggio
Ogni mattina prima della prima permanenza al sole, applicare in modo uniforme una generosa quantità di Daylong actinica su tutte le zone cutanee scoperte. Daylong actinica va applicata prima di eventuali cosmetici (prima di applicare i cosmetici, lasciar assorbire Daylong actinica dalla pelle per qualche minuto). Ripetere l'applicazione dopo un contatto prolungato con l'acqua o in presenza di forte sudorazione.

La superficie cutanea varia da persona a persona; la tabella seguente fornisce un'indicazione di massima sul dosaggio da utilizzare:

Viso (incl. orecchie e naso)	almeno 2 erogazioni
Cute del capo	almeno 1 erogazione
Avambraccio	almeno 2 erogazioni
Dorso delle mani	almeno 1 erogazione

Per una distribuzione ottimale del prodotto e una sensazione gradevole sulla pelle, applicare sul viso una prima dose di prodotto e ripetere l'applicazione dopo 5-10 minuti. Attenzione: non lasciar passare più di 10-15 minuti tra le due applicazioni.
Le indicazioni relative alla quantità di prodotto da applicare sul viso, sulla cute del capo ecc. possono fornire lo spunto per determinare la dose necessaria per altre zone cutanee.
All'inizio della confezione è necessario premere più volte il dispenser per aspirare la lozione, le prime erogazioni non forniscono tuttavia il dosaggio pieno. Mantenere il dispenser il più possibile in posizione verticale e premere lentamente per ottenere il dosaggio pieno.
I pazienti a rischio, che hanno un sistema immunitario indebolito, dovrebbero indossare indumenti protettivi ed evitare l'esposizione solare diretta.

Limitazioni all'uso
Non è possibile escludere reazioni avverse a uno dei componenti di Daylong actinica. Qualora, dopo una breve esposizione al sole, si manifestassero irritazioni, un'eruzione cutanea o una reazione simile a una scottatura solare, ciò potrebbe essere indice del fatto che il prodotto genera effetti indesiderati. In tal caso, il prodotto va cambiato.
Accertarsi di evitare il contatto con gli occhi e di utilizzare occhiali da sole di buona qualità, poiché Daylong actinica potrebbe causare una sensazione di bruciore in caso di contatto diretto con gli occhi. Qualora ciò si verificasse, risciacquare gli occhi con abbondante acqua!

604/01

Cura della pelle
La pelle esposta al calore e ai raggi UV si disidrata rapidamente. La perdita di idratazione che ne consegue viene efficacemente neutralizzata dall'applicazione di prodotti idratanti. In tali casi è possibile applicare prodotti poco oleosi.

Utilizzo in combinazione con prodotti antizanzare
Se si utilizza Daylong actinica in combinazione con un prodotto antizanzare, applicare prima Daylong actinica. Attendere circa 15 minuti prima di applicare il prodotto repellente. Si prega di notare che, in questo caso, la protezione offerta da Daylong actinica potrebbe diminuire.

Considerazioni speciali
I filtri fotoprotettori contenuti in Daylong actinica possono macchiare indumenti, materie plastiche e altri materiali,come p.es. i film di rivestimento delle piscine. Si consiglia pertanto di non applicare Daylong actinica immediatamente prima di vestirsi.

Composizione: Bis-Ethylhexyloxyphenol Methoxyphenyl Triazine, Ethylhexyl Triazone, Isoamyl p-Methoxycinnamate, Ethylhexyl Methoxycinnamate, Methylene bis-Benzotriazolyl Tetramethylbutylphenol, Butyl Methoxydibenzoylmethane, Propylparaben, Methylparaben, Excipiens

Formato della confezione
Daylong actinica: 80 g  Dispositivo medico classe I

Spirig Pharma Ltd., CH-4622 Egerkingen,
www.daylong-actinica.com

Instruction for use 

Daylong actinica®

Properties
- In a 2 year study in immunosuppressed patients (organ transplanted patients) highly susceptible to the development of non melanoma skin cancers Daylong actinica proved to be effective in the prevention of actinic keratosis and squamous cell carcinoma.
- In a study on patients with polymorphous light eruptions, Daylong actinica proved to be highly effective.

Daylong actinica protects from both UVB and UVA rays. It contains photostable broad spectrum filters and is waterproof.
Daylong actinica has also hydrating properties for better skin conditioning. The absence of fragrance and conventional PEG emulsifiers ensures that the lotion is well tolerated, so that it can even be used on highly sensitive skins.

Instructions on application and dosage
Every morning apply Daylong actinica liberally to those areas of skin that are exposed to sunlight before exposing yourself to the sun. Apply Daylong actinica before using your normal cosmetics (allow a few minutes for Daylong actinica to be absorbed by your skin). Reapply following longer periods in the water or if you have been sweating heavily.

Individual skin surfaces vary; the following table provides you with the approximate dosage for the different areas:

Face (incl. ears and nose)	At least 2 pumps
Scalp	At least 1 pump
Underarms	At least 2 pumps
Back of hands	At least 1 pump

For optimum distribution and a pleasing skin feeling you may apply the full dose in two applications, e.g. one pump and the second pump 5-10 minutes later.
Make sure that the between the first and second application there is no longer delay than 10-15 minutes.
The information regarding the application amounts for the face, head, etc. can be used as a reference point for the dosage required for other areas of skin.
To begin with the dispenser has to be pumped several times for the lotion to be drawn up and the first emissions do not comprise a full dose. Hold the dispenser as upright as possible and pump slowly in order to receive the full dose.
Patients who are at risk having a weakened immune system should wear protective clothing and avoid direct contact with sunlight.

Restrictions in usage
An adverse reaction to one of the ingredients of Daylong actinica cannot be ruled out. If irritation, a skin rash or a reaction similar to sunburn occurs after only brief exposure to the sun, an unwanted side effect may be apparent in which case the product should be changed.
Take care to avoid the eyes and use good sunglasses for this area since Daylong actinica may cause a burning sensation on direct contact with the eyes. Rinse with liberal amounts of water in case it gets in the eyes!

Skin care
Skin exposed to heat and UV rays rapidly dehydrates. The resultant moisture loss is effectively neutralised by the application of a moisturising lotion. Low oil-containing products can be applied in these cases.

Usage in conjunction with mosquito repellents
If Daylong actinica is used in conjunction with a mosquito repellent, Daylong actinica is to be applied first. Wait approximately 15 minutes before applying the mosquito repellent. It should be noted that the protection afforded by Daylong actinica could be diminished in this case.

Special considerations
The UV filters in Daylong actinica can lead to a discolouration of clothing, synthetic materials and other materials such as the film covering for swimming pools. We therefore recommend that you do not apply Daylong actinica immediately before dressing.

Composition: Bis-Ethylhexyloxyphenol Methoxyphenyl Triazine, Ethylhexyl Triazone, Isoamyl p-Methoxycinnamate, Ethylhexyl Methoxycinnamate, Methylene bis-Benzotriazolyl Tetramethylbutylphenol, Butyl Methoxydibenzoylmethane, Propylparaben, Methylparaben, Excipiens

Pack size
Daylong actinica: 80 g  Medical device class I

Spirig Pharma Ltd., CH-4622 Egerkingen,
www.daylong-actinica.com